

INHALT

Vorwort (S. 11 - 12)

Radu Bărbulescu (S. 13 - 20):

Blitzartig
Minderheit
Jonathan Seagull spiegelverkehrt
Nachtwart
Die Zunge bitter
Flucht nach oben

Magdalena Constantinescu (S. 21 - 28):

Requiem für Bukarest
Dom
Exil
Rückkehr auf Noten
Nur Nacht
Existenz
Vergangen auch du
Umkehr

Nataşa Fernea / Natascha von Fern (S. 29 - 36):

Epos
Stimmung I
Stimmung II
Stimmung IV
Übergang
Ein Vogel
Warten
Ich bräuchte

Emil Hurezeanu (S. 37 - 44):

Dona Fugata¹
Disco Girl²
Traurige Turteltaube (Amărâtă turturea)³
Der Tod auf dem Lande (Moartea la țară)⁴
Liebesgedicht (Poem de dragoste)⁵
Ade dem Tod (Adio morții)⁶

Hans Linder

(S. 45 - 52):

Pflicht
Die Reife
Mein Mutterbild
Das gute Brot
Pegnitzidylle
Spiel der Zeit
Frühjahrseuphorie (Oktober 1989)

Ion Moşteoru

(S. 53 - 60):

Die steinerne Brücke (Podul de piatră)¹
Der Postwagen nach Reschitz (Poştalionul de Reşiţa)²
Wacht (Stare de veghe)³
Antrag zur Befreiung aus der Verurteilung in
Abwesenheit (Cerere de eliberare din contumacie)⁴
Leicht zu sehen, die Kinder der Waldnixen (Uşor de văzut
copiii ieşelor)⁵
Der Obstgarten (Livada arhetipurilor)⁶
Ruhe (Epitalam)⁷
Homers Brüder (Trec valuri fraţii lui Homer)⁸

1-8 Entommen dem Band „Singur în livada cu irişi“,
Verlag Radu Barbulescu, München 1990

Ana Mureşan

(S. 61 - 68):

Der Keim (Sămânţa)¹
Tee (Ceai)²
Jahrhundertwende (Sfârşit de secol)³
Die Sünde zu sein (Vina de a fi)⁴
Nur jetzt (Numai acum)⁵
Abendmahl (Cină)⁶
Schlaf (Aruncă-mi înainte)⁷
Pilger (Pelerin)⁸

1 -3: Entnommen dem Band „Descrierea casei“, Ed. Cartea
Românească, Bukarest 1984

4 - 8: Entnommen dem Band „memoria, joc tânăr“, Ed. Cartea
Românească, Bukarest 1981

Silvestru Popescu

(S. 69 - 76):

Stellen Sie sich vor
Licht
Platz
Möwe

Märchen zur See
Ein Auge schließen
Spiel
Auch du wirst fliegen

Harald Siegmund

(S. 77 - 84):

Flocken und Raben
Zu dir sind alle Wege
Hinsterbende Alte
Regentag
Und du kommst nicht
Die Toten der Gemeinde
Trauerweide
Teilen lernen – teilen können

Cornelia Vissarion-Mănuceanu

(S. 85 - 92):

München (München)¹
Niemals (Dar niciodată)²
Heute (Azi)³
Wer – wem? (Cine?)⁴
Frühling (Am simțit Primăvara)⁵
Der Mönch (mai omul)⁶
Laß uns... (Să înșelăm c'un vis speranța)⁷
Psalm (Psalm 2.)⁸

- 1 -4: Entnommen dem Band „Întoarcerea acasă“, Verlag Radu
Bărbulescu, München 1989
- 5 -6: Entnommen dem Band „Balada tuturor“, Verlag Radu
Barbulescu, München 1990
- 7 -8: Entnommen dem Band „Să înșelăm c-un vis speranța“,
Verlag Radu Barbulescu, München 1994

Autorensteckbrief

(S. 93 - 96)